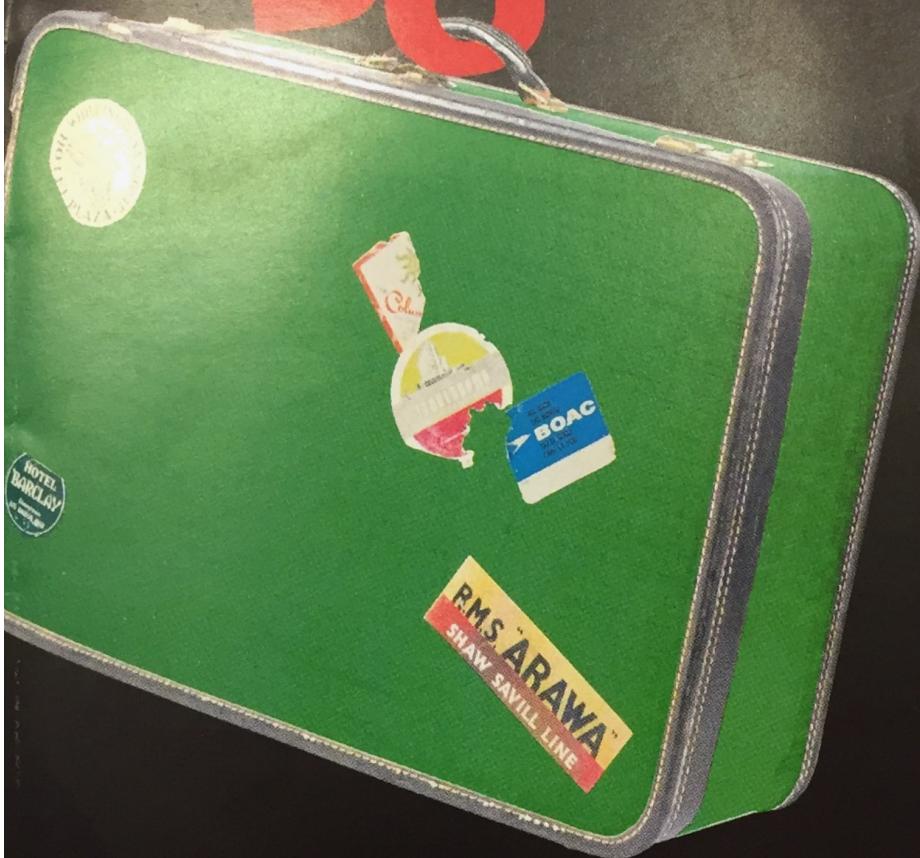


maiatzaren 6tik 23ra ■ del 6 al 23 de mayo 2004

# Poltsiko Antzerkia Teatro de Bolsillo



Donostiaiko Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

[www.donostikultura.com](http://www.donostikultura.com)



# Espazioak / Espacios

## ALTXERRI

Reina Regente, 2

## ATABAL

Eustasio Amilibia, 6

## BEARTZANA

Easo plaza,

## BETI BOGA

Ametzagaña, 14

## BUKOWSKY

Egia ,18

## EL MURO

Sagues pasealekua, 26

## EL NIDO

Jose Elosegi Alkatearen  
etorbidea, 130

## GARAI

Juan Garai, 2

## GARRAXI

Ametzagaña, 11

## IPOTX

Lauaizeta, 3

## JOLAS ETXEA

Añorga hiribidea, 44

## KONTADORES

Pasai San Pedro  
hiribidea, 13

## LA TABERNA

Karmengo Ama, 45

## MINER

Plazaburu 1 Bajo

## ONDARRA

Zurriola pasealekua, 16

## TALAI

Mons, 74

## TRINKETE

Martutene pasealekua, 71

## UNIÓN ARTESANA

Zuloaga plaza

Albaro Enparantza Casal "Pato" (batería), Álvaro Modruego Labarga (guitarra), Antxon Gutiérrez Ruiz (baxua) eta Luis Zavala Mendi Luisillo (poesía) laukoteak osatzen dute ESQALERAK, musika eta poesia uztartzen duen espektakuluan. Banda poetaduna, poeta bandaduna. Maitasuna, espantua, galderak, desioak, flamenco, jazz-a, rock-a, etab.

■ EL MURO TABERNA  
(Bretxa)

Maiatz 6 mayo  
22:00



Albaro Enparantza Casal "Pato" (batería), Álvaro Modruego Labarga (guitarra), Antxon Gutiérrez Ruiz (bajo) y Luis Zavala Mendi Luisillo (poesía) forman el grupo ESQALERAK y nos ofrecen un espectáculo que mezcla música y poesía. Una banda con poeta, un poeta con banda. Amor, espanto, preguntas, anhelos, flamenco, jazz, rock, etc.

Esqalerak  
poésika

■ GARRAXI  
[Egia]  
Maiatz 6 mayo  
20:00

■ AÑORGA  
Jolas Etxea  
Maiatz 7 mayo  
22:30

■ TIRINKETE  
[Macilente]  
Maiatz 8 mayo  
23:00

Bi emakume, Bego eta Clara, beren idoloen historia kontatzen datorazkigu: Lola Puñales eta Eli Luna. Biak ere kabareteko artista ospetsu izanak, baina batez ere beren inguruabarrei aurre egin zieten bi emakume, elkar aurkitu eta maitatu zutenak, bizitza eta arazoak partekatuz.

Ongi pasatu eta pasarazteko asmoarekin sortu zen duela hamar bat urte. Asmoa soberan bete ez ezik, profesionaldu egin dira, bai musikalki bai zuzeneko komunikazioan. Flamenkoaren adar alaiena den rumbatik, son edo pasodoblerainoko ritmo bero guztiak nahastuz, nahitaez dantzazaten dute ikuslegoa. "Legorreta", "Lekeitio", "Gerria mugitzen", "Muere la noche", "Fuego", dira titulu batzuk.

■ RANDELA (Antiguo)  
Maiatz 6 mayo  
22:30

■ BUKWOSKY (Egia)  
Maiatz 7 mayo  
20:30

## Ke-takoiak



## Bele Bizi

Dos mujeres, Bego y Clara, nos vienen a contar la historia de sus ídolos: Lola Puñales y Eli Luna. Fueron dos cabareteras famosas en su época pero, sobre todo, dos mujeres que hicieron frente a sus circunstancias, dos mujeres que se encontraron y se quisieron, compartieron sus vidas y sus problemas.



Surgieron hace ya 10 años con la clara intención de divertir y divertirse y lo han conseguido con creces. Partiendo de la rumba, la rama más alegre del flamenco, abarcan hasta el son, el pasodoble o toda música latina que se preste a ser bailada. "Legorreta", "Lekeitio", "Gerria mugitzen", "Muere la noche", "Fuego", son algunos de los títulos de su disco

## Mal de ojo

■ IPOTX TABERNA  
(Lauzizeta, 3)  
Maiatz 8 mayo  
20:00

■ ATABAL  
(Eustasio Amilibia, 6)  
Maiatz 9 mayo  
21:00

■ LA TABERNA  
(Egia)  
Maiatz 22 mayo  
20:00

**7 Gezur Txiki** antzerkia eta musika uztartzen dituen ikuskizuna da. Bertan, ironia erabiliz, gezurraren apologia egiten da. Horretarako zenbait pertsonaia bitxiren pasadizoak kontatzen eta kantatzen dira. Hala nola, rutinak itotako saltzailea, neska sexuadiktoa, telebistan eguraldia iragartzen duen aurkezlea, "pijo" markazale amorratua etab... Ikuskizun zirkuzalea, lotsagabea, impertinentea, baina "letxe txarrik" gabekoa.

## 7 Gezur Txiki



Ramón  
Agirre,  
Joserra  
Senperena

**7 Gezur Txiki** es un espectáculo que combina teatro y música, en el que se hace apología de la mentira. Para ello se cuenta y se canta la historia de unos cuantos personajes. Un vendedor asfixiado por la rutina, una chica sexoadicta, una presentadora del tiempo en televisión, un "pijo" adicto a las marcas, etc... Un espectáculo desenfadado, impertinente pero sin mala leche.

Zaldi ezin ederrago baten gainean (bizikleta kaxkar bat), Felicia andre zahar bakartiak, inoiz gizonik ezagutu ez duenak otsauren beldur delako, bere familia bakarra aurkezten digu: katuak, katuak besterik ez. Esketx batzuen bidez, batzuk besteak baino eroagoak, umore zorrotzez, katuok sekulakoak pasatuko dtuzte, baina gustura hala ere.

## Felicia Catus



Cabalgando un soberbio corcel (bicicleta de ocasión), Felicia, solitaria anciana que jamás ha conocido hombre alguno por miedo a encontrarse con el lobo, nos presenta su sola y única familia: los gatos, gatos y más gatos. Mediante una serie de sketches, unos más locos que otros, con un humor cáustico, los gatos se las ven de todos los colores pero ellos se sienten a gusto.

Théâtre  
de la  
Toupine

(Frantzia / Francia)



6



7

# LiberTad clowndicionaL

■ BETI BOGA  
(Egia)  
Maiatza 13 mayo  
20:00



Mai  
Gorostiaga

Un peculiar clown sale a escena y reparte unas pizarras al público. El público escribe en las pizarras los temas sobre los que habrá que disertar el clownferenciante. ¿Teatro a la carta? ¿Riesgo total? No: LIBERTAD CLOWNDICIONAL.

8

Clown berezi bat agertuko da jendaurrean, eta arbelak banatuko ditu ikusleen artean. Ikusleek hitzaldirako gaiak idatziko dituzte bertan. Nahierarako antzerkia? Erabateko arriskua? Ez: LIBERTAD CLOWNDICIONAL.

Las Punkis También Lloran obrak 33 urteko emakume baten bizitza kontatzen du, emakume beregain eta askea, bakardadearen zama sentitzen duena nahiz eta gauza asko lortua izan, eta gustura bizi ez dena tokatu zaion gizartean. Umore onak, garaiko kantek, ikusleei egindako probokazioak, ikuskizun atsegina eta alaia eratzen dute, ikusleak hotz utziko ez dituena.

Las punkis también



Las Punkis También Lloran cuenta la vida de una mujer de 33 años independiente y autónoma que siente la soledad a pesar de los logros conseguidos y que no se encuentra a gusto con la sociedad que le ha tocado vivir. El buen humor, las canciones de la época, y la provocación al público, hacen que el espectáculo sea divertido y alegre, y que, nos atrevemos a decir, no deje al público impasible.

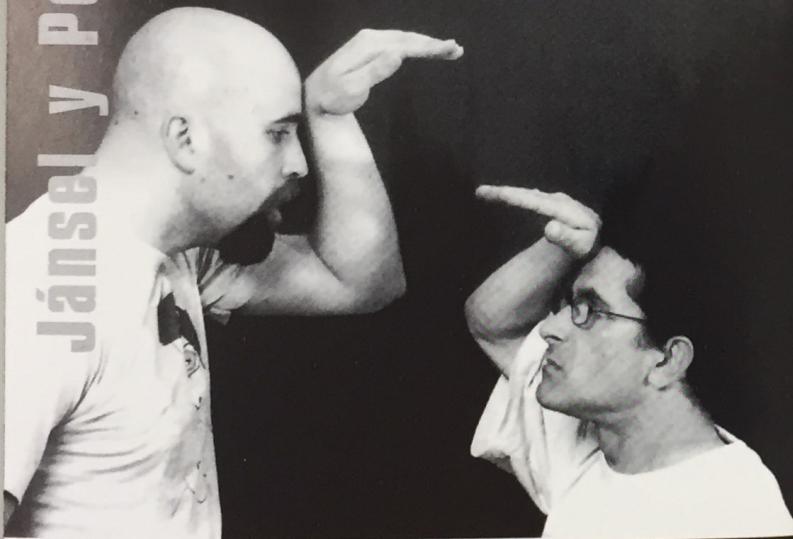
Detritus  
Teatrus

9

# Jansel y Pónsel

■ BEARTZANA  
(Easo plaza)  
Maiatza 20 mayo  
21:00

■ UNIÓN ARTESANA  
Maiatza 21 mayo  
23:00



## Bucanero.

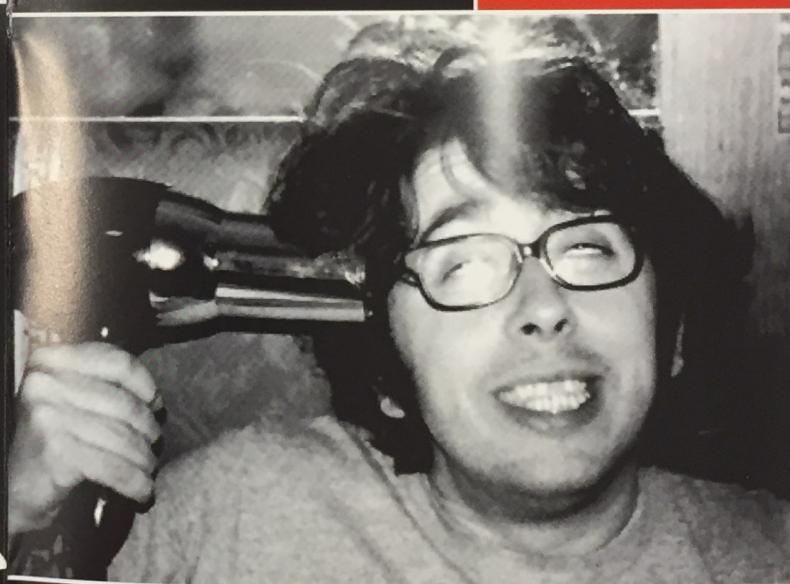
J&P dan respuesta a esas tres grandes preguntas que se hace la gente sobre la evolución de la vida: ¿Quiénes somos? ¿De dónde venimos? ¿A dónde vamos? Pasando por diferentes etapas, como: el origen del universo, la vida acuática, el origen del homo sapiens, la vida primitiva, las civilizaciones, el presente y el futuro. Los espectadores saldrán con su curiosidad satisfecha. Y también será revelado quién es Jansel y quién es Pónsel.

10

J&Pek erantzuna ematen diete jendeak bizitzaren bilakaeraz egiten dituen hiru galdera handie: Nor gara? Nondik gatoz? Nora goaz? Zenbait etapatan zehar: unibertssoaren sorrera, uretako bizia, homo sapiensaren sorrera, antzinako bizitza, zibilizazioak, oraina eta geroa. Ikusleek beren jakin-mina aseko dute. Eta gainera jakinaraziko zaie zein den Jansel eta zein den Ponsel.



## La patrulla cómica



Hona hemen bi artista hauen autodefinzioak:

FLIPY: "Mi padre era un gran hombre. Y digo era un gran hombre porque después de la operación empezó a llamarse Conchita. Mi madre, en cambio, era hippie. Allí en la comuna todos practicaban el amor libre. Hasta que ella empezó a poner tarifas".

ALFREDO DÍAZ: "A los seis años mi familia me sacó de un colegio público para llevarme a uno privado. De curas. Allí la religión se llevaba hasta el último extremo. Jugábamos al fútbol con una cruz a la espalda".

Alfredo Díaz  
& Flipy

11

	Altza	Amara	Egia	Intxaurreondo	Loiola-Martutene	Antiguo-Añorga	Gros	Erdialdea
osteguna	6			BELE BIZI Ke-Takoak Garazi, 20:00		MAL DE OJO Mestijala Kandela, 22:30	ESQUERA Esquera pôsitsa El Muro, 22:00	
ostirala	7			MAL DE OJO Mestijala Gutowsky, 20:30		BELE BIZI Ke-Takoak Añorga (Jolas Etxea), 22:30		
larunbata	8	R. Agirre/J. Semperena 7 Gezur Txiki Ipoix, 20:00			BELE BIZI Ke-Takoak Trinkete, 23:00			
igandea	9	R. Agirre/J. Semperena 7 Gezur Txiki Atabal, 21:00						THÉÂTRE DE LA TOUPINE Felicia Catús Altzerril, 21:00
asteazkena	12					DETITUS Los punkis también lloran Gorai, 22:30		
osteguna	13		THÉÂTRE DE LA TOUPINE Felicia Catús Bearizana, 20:30	MAY CORROSTIAGA Libertad Glezadiscional Beti Vega, 20:00				
ostirala	14	TRÉATRE DE LA TOUPINE Felicia Catús El Nido, 20:00	DETITUS Los punkis también lloran Atabal, 21:00		DETITUS Los punkis también lloran Talai, 23:00	THEATRE DE LA TOUPINE Felicia Catús Ondarra, 23:00		
larunbata	15				DETITUS Felicia Catús Trinkete, 23:00			
osteguna	20		BUCANERO Jánsel y Póncel Beartzana, 21:00			ALFREDO DÍAZ & FLIPY La patrulla cómica Gorai, 22:30		
ostirala	21							
larunbata	22		R. Agirre/J. Semperena 7 Gezur Txiki La taberna, 20:00	ALFREDO DÍAZ & FLIPY La patrulla cómica Kentadore, 20:00				
igandea	23				ALFREDO DÍAZ & FLIPY La patrulla cómica Miner, 20:00			